

授予中國澳門駐葡萄牙經濟貿易代表處主任羅立文工程師一切所需權力，代表澳門特別行政區與納米比亞共和國政府簽署互免簽證協議。

二零零一年四月二十日

行政長官 何厚鏞

São delegados no Chefe da Delegação Económica e Comercial de Macau, China, em Portugal, Engenheiro Raimundo Arrais do Rosário, todos os poderes necessários para celebrar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, o acordo sobre a dispensa mútua de visto entre a Região Administrativa Especial de Macau e a República da Namíbia.

20 de Abril de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 第 75/2001 號行政長官批示

在澳門基金會的建議下，並經聽取財政局意見；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並按照九月二十七日第 53/93/M 號法令第二十二條第三款的規定，作出本批示：

核准澳門基金會之帳目計劃，該計劃為本批示之組成部份。

二零零一年 四月二十日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 75/2001

Sob proposta da Fundação Macau e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o Plano de Contas da Fundação Macau que faz parte integrante do presente despacho.

20 de Abril de 2001.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 澳門基金會 帳目計劃 帳目編號

#### 第 1 組別——貨幣類

- 11. 現金
- 12. 活期存款
- 14. 定期存款
- 15. 專項存款

#### 第 2 組別——第三者之往來及預收預付

- 23. 貸款及借款
- 24. 政府公共事務方面
- 26. 其他債權人及債務人
- 27. 預付費用及預收收益

#### 第 4 組別——固定資產

- 41. 財政性固定資產
- 42. 有形固定資產
- 44. 形成中的固定資產
- 45. 不可折舊的固定資產

#### FUNDAÇÃO MACAU

#### Plano de Contas

#### Código de Contas

#### Classe 1 — Meios monetários

- 11 Caixa
- 12 Depósitos à ordem
- 14 Depósitos a prazo
- 15 Depósitos consignados

#### Classe 2 — Terceiros e antecipações

- 23 Empréstimos concedidos e obtidos
- 24 Sector público
- 26 Outros devedores e credores
- 27 Despesas e receitas antecipadas

#### Classe 4 — Imobilizações

- 41 Imobilizações financeiras
- 42 Imobilizações corpóreas
- 44 Imobilizações em curso
- 45 Imobilizações não depreciáveis

- 48.攤折及重置彙積  
49.財政固定資產準備金

- 48 Amortizações e reintegrações acumuladas  
49 Provisão para imobilizações financeiras

**第5組別——原始基金、儲備金及前期損益餘額**

**Classe 5 — Fundo inicial, reservas e resultados transitados**

- 51.原始基金  
56.特別儲備金  
58.自由儲備金  
59.前期損益餘額

- 51 Fundo inicial  
56 Reservas especiais  
58 Reservas livres  
59 Resultados transitados

**第6組別——支出與虧損**

**Classe 6 — Custos e perdas**

- 63.第三者作出的供應及提供的勞務

- 63 Fornecimentos e serviços de terceiros

- 631 第三者的供應

- 631 Fornecimentos de terceiros

- 6311 經常性消耗 (I)

- 6311 Consumos correntes (I)

- 631110 水

- 631110 Água

- 631120 電

- 631120 Electricidade

- 631130 燃料及其他液體燃料

- 631130 Combustíveis e outros fluídos

- 6312 經常性消耗 (II)

- 6312 Consumos correntes (II)

- 631210 易耗物品

- 631210 Material de desgaste rápido

- 631220 辦公室用品

- 631220 Material de escritório

- 631230 清潔用品

- 631230 Artigos de higiene e conforto

- 631290 其他消耗用品

- 631290 Outros consumos correntes

- 6313 非本期消耗

- 6313 Consumos não correntes

- 631310 書刊出版

- 631310 Edições e publicações

- 631320 報紙週刊

- 631320 Jornais e revistas

- 631390 其他非本期消耗

- 631390 Outros consumos não correntes

- 632 第三者提供之服務 (I)

- 632 Serviços de terceiros (I)

- 6321 一般支出

- 6321 Gastos gerais

- 632110 租金及管理費

- 632110 Alugueres e condomínio

- 632120 維修費用

- 632120 Conservação e reparação

- 632130 保險

- 632130 Seguros

- 632190 其他一般費用

- 632190 Outras despesas gerais

- 6322 宣傳推廣

- 6322 Divulgação

- 632210 交際費

- 632210 Despesas de representação

- 632220 來往香港之旅差費

- 632220 Deslocação a Hong Kong

- 632230 廣告及宣傳

- 632230 Publicidade e propaganda

- 632290 其他宣傳費用

- 632290 Outras despesas de divulgação

- 6323 通訊費用

- 6323 Despesas de comunicação

- 632310 電話費

- 632310 Telefone

- 632320 傳真費

- 632320 Fax

- 632330 郵遞費

- 632330 Correios

- 632340 電話接駁費

- 632340 Serviços de chamadas pessoais

- 632390 其他通訊費

- 632390 Outras despesas de comunicação

633 第三者提供之服務 (II)	633 Serviços de terceiros (II)
6331 交通及同類費用	6331 Despesas de transporte e afins
633110 旅差費	633110 Deslocações e estadias
633120 人員交通費	633120 Transporte de pessoal
633130 停車場費用	633130 Parques de estacionamento
633190 其他交通費用	633190 Outras despesas de transporte
6332 特定工作	6332 Trabalhos especiais
633220 清潔費用	633220 Serviço de limpeza
633290 其他酬勞及特定服務	633290 Outros honorários e serviços especiais
65. 人事費用	65 Despesas com o pessoal
651 領導機構薪金	651 Remunerações dos corpos gerentes
652 員工薪酬	652 Remunerações do pessoal
654 報酬負擔	654 Encargos sobre remunerações
657 工作意外保險及職業病保險	657 Seguros de acidentes no trabalho e doenças profissionais
659 其他人事費用	659 Outras despesas com o pessoal
66. 財務費用	66 Despesas financeiras
67. 其他開支和費用	67 Outras despesas e encargos
674 書籍及技術文件	674 Livros e documentação técnica
677 對第三者之財務資助	677 Apoios financeiros concedidos
6771 獎勵及捐贈	6771 Prémios e donativos
6772 津貼	6772 Subsídios
6773 課程資助	6773 Apoio a cursos
6774 項目資助	6774 Projectos
6775 研究中心	6775 Centros de estudos
68. 攤折及重置	68 Amortizações e reintegrações do exercício

**第 7 組別——收益及盈餘****Classe 7 — Proveitos e ganhos**

72. 服務之提供	72 Prestações de serviços
74. 營業上補貼	74 Subsídios a exploração
75. 次要收益	75 Receitas suplementares
76. 本期財務收益	76 Receitas financeiras correntes
77. 財務投資收益	77 Receitas de aplicações financeiras
78. 其他收益	78 Outras receitas

**第 8 組別——損益****Classe 8 — Resultados**

81. 本期營業損益	81 Resultados correntes do exercício
82. 營業非常損益	82 Resultados extraordinários do exercício
822 資產變賣	822 Alienação de imobilizações
826 非常攤折及重置	826 Amortização e reintegrações extraordinárias
827 法定罰金及其他處分	827 Multas e outras penalidades legais
828 其他非常損失	828 Outras perdas extraordinárias
829 其他非常收益	829 Outros ganhos extraordinários

83. 損益彙積  
 838 其他營業損失彙積  
 839 其他營業收益彙積  
 88. 損益淨值

- 83 Resultados de exercícios anteriores  
 838 Outras perdas imputáveis a exercícios anteriores  
 839 Outros ganhos imputáveis a exercícios anteriores  
 88 Resultados líquidos

### 解釋說明

#### 第1組別——貨幣類

11. 現金  
 包括本地或外國合法流通之紙幣，硬幣，支票及匯票等支付手段。
12. 活期存款  
 指在信貸機構的活期帳戶中的支付手段。
14. 定期存款  
 指具有特定期限的存款。
15. 專項存款  
 指為特定項目而設之存款。

#### 第2組別——第三者之往來及預收預付

23. 貸款及借款  
 此帳戶包括基金會關於貸出及借入財務的一切活動。
24. 政府公共事務方面  
 在此帳目中記錄與本地區政府及其他公共實體有關之欠款或貸款，無論此等款項是否具有稅金或稅費性質。
26. 其他債權人及債務人  
 關於與第三者的活動之不在本類下開任何帳戶之列者。
27. 預付費用及預收收益  
 包括在嗣後運營期內應予承認的費用及收益。在本帳目中給予每一運營期的延付款額將直接影響支出部分的有關帳目。

#### 第4組別——固定資產

41. 財政性固定資產  
 這一帳目包括具有永久性質的財政資產。
42. 有形固定資產  
 包括有形的固定動產或固定不動產，它們在基金會中不用於出售或改造，以及具有一年以上的穩定性。  
 此帳目亦包括增加在該等固定資產成本之中的修繕及大型維修。

### Notas explicativas

#### Classe 1 — Meios monetários

- 11 *Caixa*  
 Inclui os meios de pagamento, tais como notas de banco e moedas metálicas de curso legal, cheques e vales postais, locais ou estrangeiros.
- 12 *Depósitos à ordem*  
 Respeita aos meios de pagamento existentes em contas à vista nas instituições de crédito.
- 14 *Depósitos a prazo*  
 Respeita a depósitos feitos por um prazo estabelecido.
- 15 *Depósitos consignados*  
 Respeita a depósitos feitos para uma determinada finalidade.

#### Classe 2 — Terceiros e antecipações

- 23 *Empréstimos concedidos e obtidos*  
 Esta conta engloba todos os movimentos relativos a financiamentos concedidos e obtidos pela Fundação.
- 24 *Sector público*  
 Registam-se as relações com o Governo da RAEM e outros entes públicos, quer tenham ou não características de impostos e taxas.
- 26 *Outros devedores e credores*  
 Respeita aos movimentos com terceiros que não estejam abrangidos por qualquer das contas precedentes desta classe.
- 27 *Despesas e receitas antecipadas*  
 Compreende as despesas e receitas que devam ser reconhecidas nos exercícios seguintes, para se manter o princípio da especialização dos exercícios.

#### Classe 4 — Imobilizações

- 41 *Imobilizações financeiras*  
 Esta conta integra as aplicações financeiras de carácter permanente.
- 42 *Imobilizações corpóreas*  
 Integra os imobilizados tangíveis, móveis ou imóveis que não se destinam a ser vendidos ou transformados, com carácter de permanência superior a um ano.  
 Inclui igualmente as benfeitorias e as grandes reparações que sejam de acrescer ao custo daqueles imobilizados.

44. 形成中的固定資產  
包括年終尚未完成的、用於添加、改良或取代用途的固定資產。

45. 不可折舊之資產  
包括所有不因時間或其他因素而貶值的資產。

48. 攤折及重置彙積  
這一帳目的分列是根據有形固定資產與無形固定資產中的各分項目而進行。

49. 財政固定資產準備金  
這一帳目用於記錄當市場價值低於購買債券及其他財政資產之成本時的有關差額。

### 第 5 組別——原始基金，儲備金及前期損益餘額

51. 原始基金  
用於記錄創立基金會時的基金數額。

56. 特別儲備金  
用於記錄非投資及非營業用途的資助及給予向基金會的捐贈。

59. 前期損益餘額  
這一帳目記錄前期損益的淨餘額。在特殊情況下，這一帳目還可記錄非經常性的、很可能對自有資本（而非營業損益）產生正面或負面重大影響的調整。

### 第 6 組別——支出與虧損

63. 第三者作出之供應及提供之勞務  
記錄因第三者向基金會提供服務或經常消費品而支付的或應要支付之費用。  
這一帳目的分帳目還可以依據基金的特點與需要再詳細劃分。

65. 人事費用  
這一帳目記錄人員薪酬，包括給予社會機構人員之薪酬，無論此等薪酬的制訂動機如何。此外，帳目還記錄基金會的社會性支出及具有社會性質、強制性質或非強制性質的開支。

66. 財務費用  
用於記錄所支付之利率匯率損失、以及其他財政支出或虧損。

44 *Imobilizações em curso*  
Abrange as imobilizações de adição, melhoramento ou substituição, enquanto não estiverem concluídas.

45 *Imobilizações não depreciáveis*  
Abrange as imobilizações que não sofrem depreciação ao longo do tempo ou outros factores.

48 *Amortizações e reintegrações acumuladas*  
O desdobramento desta conta é feito de acordo com as rubricas existentes nas imobilizações corpóreas e incorpóreas.

49 *Provisões para imobilizações financeiras*  
Esta conta serve para registar as diferenças entre o custo de aquisição de títulos e outras aplicações financeiras e o respectivo preço do mercado, quando este for inferior àquela.

### Classe 5 — Fundo inicial, reservas e resultados transitados

51 *Fundo inicial*  
Destina-se a registar o valor do fundo estabelecido ou doado para o efeito.

56 *Reservas especiais*  
Serve de contrapartida a subsídios que não se destinam a investimentos nem à exploração, bem assim a doações de que a Fundação seja beneficiária.

59 *Resultados transitados*  
Esta conta acolhe os resultados líquidos provenientes do exercício anterior. Excepcionalmente, esta conta poderá registar regularizações não frequentes e de grande significado que devam afectar, positiva ou negativamente, os capitais próprios e não o resultado do exercício.

### Classe 6 — Custos e perdas

63 *Fornecimentos e serviços de terceiros*  
Regista os custos pagos ou a pagar a terceiros, quer por serviços prestados à Fundação, quer por fornecimentos destinados a consumo corrente.  
As subcontas relativas a esta conta poderão ser ainda subdivididas de acordo com as características e necessidades da Fundação.

65 *Despesas com o pessoal*  
Nesta conta registam-se as remunerações ao pessoal, incluindo as dos seus corpos sociais, seja qual for o motivo que as determine, bem como os encargos sociais da conta da Fundação e os gastos de carácter social, obrigatórios ou facultativos.

66 *Despesas financeiras*  
Destina-se ao registo de juros suportados, diferenças de câmbio desfavoráveis, bem assim outros custos ou perdas financeiros.

## 68. 攤折及重置

這一帳目用於記錄運營中造成的有形固定資產投資(財政性投資除外)及無形固定資產投資之貶值。

**第7組別——收益及盈餘**

## 72. 服務之提供

這一帳目記錄因基金會所做之工作或所提供之服務而產生的收益。

## 75. 次要收益

這一帳目記錄不載於前述各帳目中的收益，其分帳目將依據基金會的特點與需要設立。

## 76. 本期財務收益

用於記錄所獲得之利息、債券收入、不動產收入、匯率盈餘、資本投資盈餘以及其他財政性收益及盈餘。

## 78. 其他收益

此帳戶記錄企業本身宗旨或目的以外活動非附屬增加價值的收益。

**第8組別——損益**

## 81. 本期營業損益

用以集中記錄營業期終了關於第六類及第七類所指的成與收益。

## 82. 營業非常損益

用以記錄不能作為本期正常管理的營業本身損益。

## 83. 損益彙積

指在營業所得的收益及負擔的費用暨以往營業有關相應的取銷。

## 88. 損益淨值

81、82及83各帳戶的最後淨值結轉此帳戶。

在接著的下一個營業期，此帳戶將按照由有關部門所定的利潤使用或虧損彌補而活動。

直至此一營業期終了，倘有的盈餘應結轉59「前期損益餘額」帳戶。

附註：

澳門基金會可根據其需要及根據基金的目的來建立會計帳目、分帳目及分帳目的明細分類帳目。

68 *Amortizações e reintegrações do exercício*

Esta conta serve para registar a depreciação das imobilizações corpóreas (com excepção das incluídas em investimentos financeiros) e incorpóreas, atribuídas ao exercício.

**Classe 7 — Proveitos e ganhos**72 *Prestações de serviços*

Esta conta respeita a proveitos provenientes de trabalhos ou serviços prestados pela Fundação.

75 *Receitas suplementares*

Regista os proveitos que não se enquadram nas contas anteriormente indicadas, e cujas subcontas serão criadas de acordo com as características e necessidades da Fundação.

76 *Receitas financeiras correntes*

Destina-se ao registo de juros obtidos, rendimentos de títulos, rendimentos de imóveis, diferenças de câmbio favoráveis, ganhos na alienação de aplicações de tesouraria, bem assim outros proveitos e ganhos financeiros.

78 *Outras receitas*

Nesta conta registam-se os proveitos, alheios ao valor acrescentado, das actividades que não sejam próprias dos objectivos ou finalidades da empresa.

**Classe 8 — Resultados**81 *Resultados correntes de exercício*

Destina-se a concentrar, no fim do exercício, os custos e proveitos registados nas classes 6 e 7.

82 *Resultados extraordinários do exercício*

Destina-se a registar os ganhos e as perdas, próprias do exercício, que não se possam considerar de gestão normal e corrente.

83 *Resultados de exercícios anteriores*

Integra os custos suportados e os proveitos obtidos no exercício, bem como as respectivas anulações que correspondam a exercícios anteriores.

88 *Resultados líquidos*

Transferem-se para esta conta os saldos finais das contas 81, 82 e 83.

No exercício seguinte, a conta é movimentada pela aplicação de lucros ou cobertura de prejuízos que foi determinada pelo órgão competente.

No caso de, até ao fim desse exercício, ainda permanecer algum saldo, este deverá ser transferido para a conta 59 «Resultados transitados».

Nota:

A Fundação Macau poderá criar contas, subcontas e quaisquer outras subcontas divisionárias na medida das suas necessidades e de acordo com os objectivos da Fundação.